



Verdere informatie

Indien je interesse is gewekt, kan je voor meer informatie terecht bij TradNL.contact@curia.europa.eu. Ook spontane sollicitaties zijn welkom, steeds vergezeld van een motivatiebrief en een cv (met kopie rechtendiploma). Wij zullen je dan informeren over de mogelijkheden van het ogenblik.

Bij vacatures voor tijdelijke functies worden geselecteerde kandidaten uitgenodigd voor het maken van enkele proefvertalingen (uit twee of drie EU-talen, waaronder Frans) en een gesprek te Luxemburg.

Algemeen vergelijkende onderzoeken (voor aanstelling in vaste dienst) worden in het *Publicatieblad van de Europese Unie*, in de pers, op de website van het Hof en op die van EPSO aangekondigd.



Leven in Luxemburg

Ondanks zijn geringe oppervlakte is het Groothertogdom Luxemburg een land met een rijke geschiedenis. De hoofdstad Luxemburg is in 1994 tot werelderfgoed van de Unesco uitgeroepen.

Luxemburg is een van de oprichtende landen van de Europese Unie. Inmiddels is het de vestigingsplaats van het Hof van Justitie, de Europese Rekenkamer, de Europese Investeringsbank, en van een aantal diensten van de Europese Commissie en het Europees Parlement. De Raad van de Europese Unie vergadert er regelmatig.

Luxemburg heeft een gunstige geografische ligging, met snelle verbindingen naar Nederland, België, Duitsland en Frankrijk, en een dynamisch economisch klimaat.

Op dit ogenblik telt de bevolking ongeveer 150 verschillende nationaliteiten. Naast de officiële talen (Frans, Duits en Luxemburgs) worden er de meest verschillende talen gesproken. Luxemburg heeft een multiculturele en kosmopolitische hoofdstad, met een ruim cultureel aanbod.

Voor meer informatie over leven in Luxemburg verwijzen wij naar <http://www.luxembourg.public.lu> en <http://www.ont.lu>.



Werken als Nederlandstalig jurist-vertaler bij het Hof van Justitie van de Europese Unie

Contact

TradNL.contact@curia.europa.eu

Links

Hof van Justitie van de Europese Unie
<http://curia.europa.eu>

Portaalsite van de Europese Unie
<http://europa.eu>

Europees Bureau voor Personeelsselectie
<http://europa.eu/epso>

Photos: G. Fessy@CJUE



Publicatiebureau

doi:10.2862/70406



CVRIA



Werken als Nederlandstalig jurist-vertaler bij het Hof van Justitie van de Europese Unie



De Instelling

Het Hof van Justitie is de rechtsprekende instantie van de Europese Unie en ziet in samenwerking met de rechterlijke instanties van de lidstaten toe op de uniforme toepassing en uitlegging van het recht van de Unie.

Sinds zijn oprichting in 1952 heeft het Hof ongeveer 15 000 arresten gewezen. De rechtspraak van het Hof heeft hiermee een grote invloed op het leven van de bijna 500 miljoen mensen in de 27 lidstaten van de Unie.

Elk van de 27 lidstaten heeft zijn eigen rechtstelsel; voorts telt de Unie 23 officiële talen. Daarom is de meertaligheid in de Verdragen opgenomen. Aldus kunnen alle burgers van de Unie zich tot het Hof wenden, en kan het Hof in hun eigen taal met hen communiceren.

De meertaligheid is ook een belangrijke factor voor de legitimiteit van het Hof: wil de rechtspraak van het Hof volledig effect sorteren, moet zij in alle talen beschikbaar zijn. Dit vormt een essentiële bijdrage aan de uniforme uitlegging van het EU-recht.

De Vertaaldienst van het Hof

De Vertaaldienst van het Hof is een directoraat-generaal, en telt 22 vertaaleenheden en 4 ondersteunende eenheden. De Vertaaldienst staat in voor de vertaling van processtukken en van prejudiciële verwijzingen, en voor de vertaling van voor publicatie in de Jurisprudentie bestemde conclusies van de advocaten-generaal en arresten naar alle officiële talen van de Unie.

Elke vertaaleenheid vertaalt uitsluitend naar de eigen taal. De vertalingen moeten beantwoorden aan de hoogste kwaliteitsnormen; daarom zijn alle vertalers jurist.

Gezien hun actualiteitswaarde staan de arresten en de conclusies van de advocaten-generaal op de dag van de uitspraak of lezing op de website van het Hof (<http://curia.europa.eu>).

Ongeveer 45% van de personeelsleden van het Hof werkt voor de Vertaaldienst.

De Nederlandstalige vertaaleenheid

Het aantal Nederlandstalige zaken is verhoudingsgewijs aanzienlijk; het werk van de Nederlandstalige vertaaleenheid is dus belangrijk voor het Hof.

In zaken met Nederlands als procestaal wordt binnen de afdeling een jurist-vertaler aangewezen als referentiepersoon, bij wie de collega's van de andere vertaalafdelingen terecht kunnen met al hun vragen over deze zaken. De juristenvertalers werken ook vaak samen met de kabinetten van de rechters en de advocaten-generaal, en met de andere diensten van het Hof.

Naast 25 juristenvertalers en juristen-reviseurs telt de eenheid een tiental secretariaatsmedewerkers en correctoren. Daarnaast wordt regelmatig een beroep gedaan op ongeveer 25 freelance-juristen.

De Nederlandstalige vertaaleenheid vertaalt uit verschillende talen, vooral uit het Frans maar vaak uit het Duits, het Engels, het Italiaans en het Spaans, en uit andere officiële talen van de Unie.

Vereiste kwalificaties voor de functie van Nederlandstalig jurist-vertaler

Als diplomavereiste geldt een voltooide juridische studie, afgesloten met een diploma Nederlands recht (doctorandus of master) of Belgisch recht (licentiaat of master), afgegeven door een Nederlandstalige rechtenfaculteit.

Om in aanmerking te komen dien je het Nederlands perfect te beheersen, een zeer goede kennis te hebben van minstens twee andere officiële talen van de Unie, waaronder Frans, en mag het aanleren van nieuwe talen geen bezwaar zijn.

Aantoonbare ervaring op het gebied van juridische vertalingen en/of beroepservaring met het schrijven van juridische teksten strekt tot aanbeveling, maar is niet vereist.

Een goede kennis van het nationale recht en belangstelling voor het Unierecht zijn noodzakelijk.

Je kunt vlot werken met de courante MS Office-toepassingen en hebt ervaring met het raadplegen van databanken.

Je werkt autonoom en bent bereid de verantwoordelijkheid te nemen voor je eigen werk, je bent stressbestendig en hebt geen problemen met het respecteren van deadlines. Je functioneert goed in teamverband.

Je bent flexibel en bereid je in te werken in een internationale, multiculturele werkomgeving.

Aanstelling en arbeidsvoorwaarden

De aanstelling als jurist-vertaler in vaste dienst bij het Hof verloopt via een algemeen vergelijkend onderzoek, georganiseerd door het Europees Bureau voor Personeelsselectie (EPSO): <http://europa.eu/epso>.

In bepaalde omstandigheden kunnen kandidaten in een tijdelijke functie worden aangesteld, bijvoorbeeld in afwachting van de organisatie van een nieuw vergelijkend onderzoek voor juristenvertalers. Deze vacatures worden aangekondigd op de website van het Hof.

De Europese instellingen bieden een aantrekkelijk salaris, aangevuld met een ruime ziektekostenverzekering en pensioenregeling.

Het Hof biedt een internationale, stimulerende en uitdagende werkomgeving met uitstekende loopbaan- en promotiemogelijkheden.

Nieuwe medewerkers wordt de mogelijkheid geboden opleidingen te volgen op diverse gebieden (talen, juridisch, IT, ...). Zij krijgen een mentor bij wie ze met al hun vragen terecht kunnen, en worden opgenomen in een team.

